



L'ALPE D'HUEZ

PARCOURS D'ORIENTATION PATRIMOINE NATUREL ORIENTEERING TRAIL NATURAL PATRIMONY

À LA DÉCOUVERTE DES LACS DE L'ALPE D'HUEZ DISCOVER ALPE D'HUEZ LAKES



LE TOUR DES LACS DE L'ALPE D'HUEZ

Découvrez sur ce plateau d'altitude les lacs Besson, Noir et Faucille perchés entre la vallée de L'Eau d'Olle et le Pic Blanc. Sur ce balcon naturel, partez à la rencontre de la faune et de la flore sauvages ainsi qu'un bout d'histoire de la Résistance du maquis de l'Oisans.

Pour plus d'informations, nous vous invitons à vous rendre au Musée d'Huez et de l'Oisans.

Discover the beauty of lakes Besson, Noir and Faucille, situated on a high altitude plateau between the Eau d'Olle valley and the Pic Blanc summit. This natural balcony is home to wild flora and fauna, as well an important part of the history of the Oisans resistance fighters, known as the Maquis.

For more information, visit the Huez and Oisans museum.



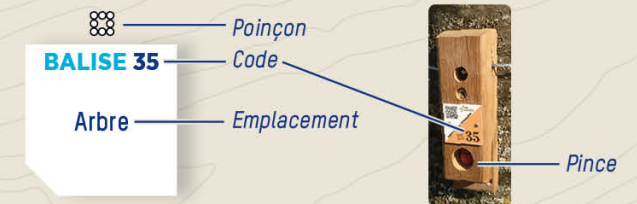
Toutes les activités outdoor de l'Isère sont accessibles depuis **ISÈRE OUTDOOR**

Find your next outdoor activity on **ISÈRE OUTDOOR**

Application mobile téléchargeable sur
Download the mobile app on

COMMENT ÇA MARCHE ?

- 1- Orienter la carte et repérer le départ.
- 2- Choisir un itinéraire pour aller du départ à la balise 1.



- 3- Utiliser la pince pour poinçonner.
- 4- Répondre à la question du dépliant.
- 5- Continuer vers les balises suivantes en respectant l'ordre.

Bonne découverte !

RECOMMANDATIONS

- Ce site est un espace naturel remarquable, merci de le respecter en restant sur les sentiers.
- Il est de la responsabilité de tout pratiquant d'estimer ses capacités à pouvoir pratiquer la course d'orientation sur cet espace.
- Ramassez vos déchets, ne laissez rien sur site.
- Assurez-vous de votre équipement et des conditions météorologiques avant votre départ.
- Pour le bien-être de chacun, respectez les autres usagers du site.

■ **SECOURS** : En cas de danger, **appelez le 112** et donnez la position exacte de l'accidenté.

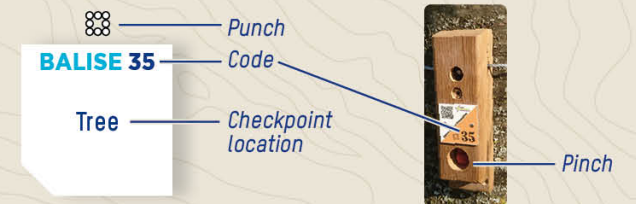


INFORMATIONS

- **PALAIS DES SPORTS ET DES CONGRES**
04 76 11 21 41 - alpehuez.com
- **OFFICE DE TOURISME**
04 76 11 44 44
- **COMITÉ DÉPARTEMENTAL DE COURSE D'ORIENTATION DE L'ISERE**
cdco38.fr

HOW DOES IT WORK ?

- 1- Position your map and find the starting point.
- 2- Choose an itinerary to go from the starting point to the first checkpoint.



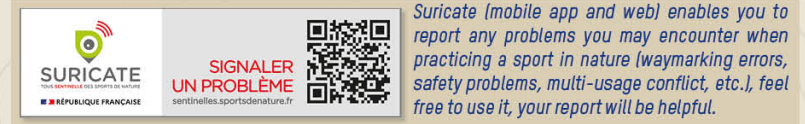
- 3- Don't forget to punch.
- 4- Answer the question on the document.
- 5- Find the next checkpoint while following the order.

Enjoy!

RECOMMENDATIONS

- This site is a remarkable natural area, please respect it by staying on the trails.
- It is the participants' responsibility to gauge their ability to take part in this activity.
- Make sure to pick up your waste; do not leave anything behind.
- Check the weather forecast and your equipment before engaging in this activity.
- You share this area with other users, be considerate of others.

■ **RESCUE** : In case of an emergency, **call 112** and give the casualty's exact location.



INFORMATION

- **SPORTS CENTRE**
04 76 11 21 41 - alpehuez.com
- **TOURIST INFORMATION CENTER**
04 76 11 44 44
- **COMITÉ DÉPARTEMENTAL DE COURSE D'ORIENTATION DE L'ISERE**
cdco38.fr

PARCOURS D'ORIENTATION ORIENTEERING TRAIL

DIFFICULTÉ EN ORIENTATION MOYEN
ACCÈS MAI À NOVEMBRE
ORIENTEERING DIFFICULTY MEDIUM
ACCESS MAY TO NOVEMBER
▶ 5 KM | ▲ +200 M
🕒 +/- 1 H 30 | 12 BALISES

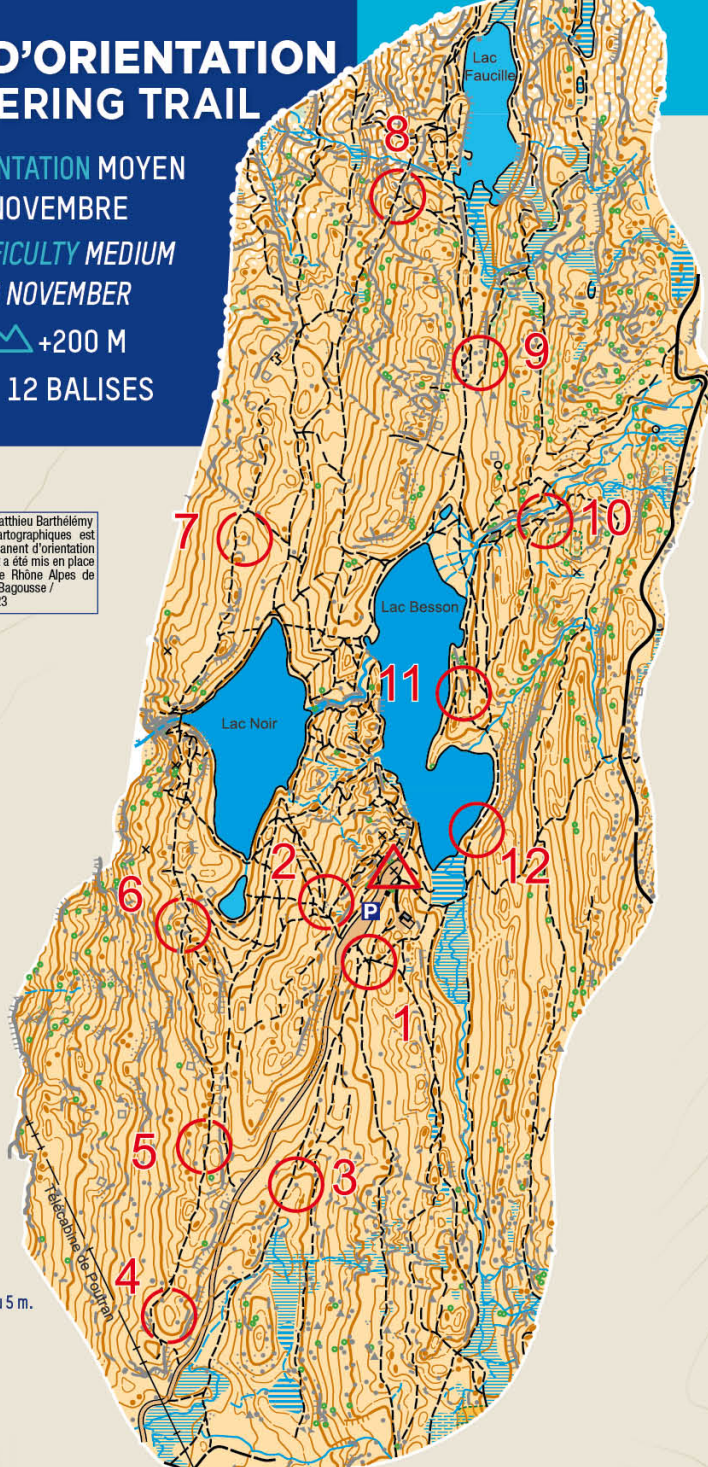
Carte de course d'orientation 2023 / Réalisée par Matthieu Barthélémy
La reproduction de l'ensemble des supports cartographiques est autorisée pour l'usage unique de ce parcours permanent d'orientation et à l'exclusion de tout autre usage. Cet équipement a été mis en place avec l'assistance technique de la Ligue Auvergne Rhône Alpes de course d'orientation / Crédit illustrations : Fanny Le Bagueuse / Crédit photo (couverture) : Lionel Royet / Edition 2023

△ Départ / Start point
○ Balise / Checkpoint

LEGENDE
● Lac / Lake
— Route / Road
- - - Sentier / Trail
○ x Objets particuliers / Particular objects
■ Pelouse / Grassland
● Arbre isolé / Isolated tree
— Courbe de niveau / Contour line
● Rocher / Rock
▬ Falaise / Cliff
— Ruisseau / Stream
▨ Marais / Swamp



Échelle : 1/8000* 1 cm représente 80 m sur le terrain. Dénivelé entre 2 courbes de niveau 5 m.
Scale : 1/8000* 1cm represent 80 m on site. The elevation gain between two contour lines is 5 m.



1 LE JARDIN BOTANIQUE / THE BOTANICAL GARDEN

BALISE 57
croisement
crossing

Au fur et à mesure de votre marche vous aurez l'occasion de découvrir les différentes espèces présentes dans ce jardin. Essayez de les repérer en pleine nature sur ce parcours, à vous de jouer ! Nous vous rappelons de rester sur les sentiers marqués pour ne pas abîmer cette flore et que sa cueillette est interdite.
As you walk around, you will come across many different botanical species. Try to identify them. Remember to stay on the marked paths so you don't cause any damage. Flower picking is not allowed.

2 LES RIDES DE VAGUES / RIPPLE MARKS

BALISE 58
petit rocher
small boulder

Il y a 240 millions d'années, le continent unique, la Pangée, commence à se fracturer et laisse la mer Téthys s'insinuer dans ses fissures. Cette plaine a progressivement été recouverte par cette mer peu profonde et a fini par s'élever lors de la naissance des Alpes. De petites rides formées par le mouvement des vagues sur la plage sont visibles sur des dalles de Grès. A vous de trouver l'emplacement précis !

240 million years ago the only continent, the Pangea, began to break up, and the Tethys sea crept into the fractures created. The plain was slowly covered by this shallow sea, then rose higher when the Alps were formed. Small undulations, formed by the movement of the waves lapping the beach, can be seen on the sandstone slabs. Try to find their exact location.

3 RESTAURATION DE LA BIODIVERSITÉ / RESTORING BIODIVERSITY

Restaurer la biodiversité de la montagne est fondamental pour assurer la pérennité des grands équilibres naturels. L'objectif est de repeupler la montagne d'espèces disparues par la faute de l'homme. Les bouquetins par exemple ont été réintroduits dans nos massifs Alpains à partir de 1983. Quelles espèces sont de retour dans les Alpes françaises ?

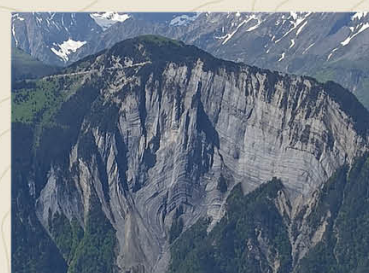
A Le vautour **B** Le loup **C** Le lynx **D** L'ours

Restoring biodiversity in the mountains plays a crucial part in maintaining the balance of nature. The aim is to reintroduce species that disappeared due to human error. Ibex for example were reintroduced in the Alps in 1983. Which other animals have made their return?

A Vulture **B** Wolf **C** Lynx **D** Bear

4 PLIS DU PRE-GENTIL / THE PRE-GENTIL FOLDS

Les Alpes sont nées de la convergence de la plaque continentale européenne avec un sous ensemble de la plaque continentale africaine, l'Apulie. Les effets de cette collision sont très marqués en Oisans. Vous pouvez apercevoir en face de vous les falaises plissées du Prégentil, ces couches sédimentaires argileuses empilées les unes sur les autres.



The Alps were formed when European and African continental plates collided. The effects of this are very pronounced in Oisans. You can see the layers of limestone clay piled on top of each other in the folded Pré-Gentil rock faces opposite.

5 LES RAPACES DES ALPES / ALPINE RAPTORS

A Le gypaète barbu, « le casseur d'os », se nourrit principalement d'os. Il est le plus grand rapace d'Europe (2,80 m à 3 m d'envergure) et aussi le plus rare. Il vit en couple.

B Le vautour fauve, « le griffon », vit en colonie et a un régime alimentaire charognard. Il a une longévité exceptionnelle (50 ans) et une envergure pouvant aller jusqu'à 2,70 m.

C L'aigle royal, « le chasseur », atteint 2,30 m d'envergure et est capable de voir une proie à 3 km. Il a un régime carnivore. Mâle et femelle forment un couple monogame et unis pour la vie.

A eux trois, ils sont à la fois régulateurs, nettoyeurs et éboueurs de la nature.

Qui est qui ? trouver le nom de chaque rapace :

A The bearded vulture, known as the bone breaker, feeds mainly on bones. It is the largest raptor in Europe (2.8m - 3m wingspan) and the most rare. It lives with a mate.

B The griffon vulture lives in a colony and survives by scavenging. It can live to the exceptional age of 50, and its wingspan can reach 2.7m.

C The royal eagle, «the hunter», has a wing span of 2.3m and can spot its prey from a 3km distance. It is a carnivore. The male and female form a couple for life.

Between them, these three raptors help nature out by controlling, cleaning and collecting.

Which is which? Find the name of each raptor:



BALISE 59
rocher
boulder

BALISE 60
colline
hill

BALISE 61
rocher
boulder

BALISE 62
rocher
boulder

BALISE 63
butte
mound

BALISE 64
croisement
crossing

BALISE 65
rocher
boulder

6 L'AVENTURE DE L'HOPITAL MILITAIRE DES FORCES FRANCAISES DE L'INTERIEUR (FFI) THE FRENCH RESISTANCE FIGHTERS' MILITARY HOSPITAL ADVENTURE

Vous êtes sur l'itinéraire emprunté par le Docteur Robert Tissot et son équipe ainsi qu'une dizaine de blessés, lors de l'évacuation de l'hôpital. Initialement installé au village d'Huez, l'hôpital militaire s'est déplacé à l'Alpe d'Huez dans le Chalet du Signal. Face à l'attaque imminente des Allemands, il a été décidé de replier l'hôpital le 11 août 1944 à l'Alpette, puis de l'Alpette à l'abri Rajon en passant par le refuge de la Fare. Où se situe l'abri Rajon ?



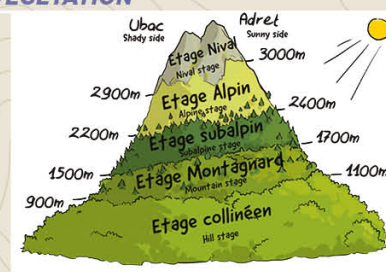
A Au lac Carrelet **B** Au lac Noir **C** Au lac de la Fare

You are on the path taken by Dr Tissot and his team, along with a group of ten wounded, when they had to evacuate the hospital. It had already moved from Huez village to the Chalet du Signal in Alpe d'Huez. With a German attack imminent, the hospital was relocated in August 1944, firstly to l'Alpette, then via the Refuge de la Fare to the Rajon abri (shelter). Where was the Rajon abri located?

A Lac Carrelet **B** Lac Noir **C** Lac de la Fare

7 LES DIFFERENTS ETAGES ALPINS ET LEUR VEGETATION THE DIFFERENT ALPINE ZONES AND THEIR VEGETATION

D'après vous à quel étage alpin se situe le lac Besson ?
Which Alpine zone do you think Lac Besson is located in?



8 UN AVION TOMBE DU CIEL / A PLANE FELL FROM THE SKY

Le 19 juillet 1944, un avion parti d'Italie pour bombarder Munich, avec à son bord 11 aviateurs, est touché par la défense anti-aérienne allemande. Ces derniers sautent en parachute (Hautes-Alpes) avant que leur avion ne s'écrase. Mauvaise surprise, les Allemands sont présents et circulent dans la région. Pris en charge par le Maquis et tentant de se rendre en Suisse, ils arrivent en Oisans. Leur présence sera une chance inespérée pour procéder à l'évacuation de l'hôpital militaire d'Huez. De quelle nationalité étaient-ils ?

A Américaine **B** Française **C** Anglaise

On the 19th July 1944, a fighter plane carrying 11 airmen took off from Italy to bomb Munich. The plane was hit by German anti-aircraft defence and the crew parachuted to safety just before it crashed, landing in Prunières in the Hautes-Alpes, rather than Switzerland as planned. The local resistance fighters tried to help them get there, via Oisans, but Germans were in the region. So they stayed, and provided invaluable help during the evacuation of the Huez military hospital. What nationality were they?

A American **B** French **C** English

9 L'ADAPTATION DES PLANTES EN ALTITUDE / ADAPTATION OF PLANTS AT ALTITUDE

Les dures contraintes du milieu montagnard imposent aux plantes des adaptations remarquables. On observe des tiges plus courtes pour lutter contre le vent, des colonies en forme de coussins arborant un duvet couleur blanchâtre pour se protéger du gel, des rayonnements des UV et du dessèchement de l'air comme l'edelweiss ou le génépi. Elles ont su développer un vaste réseau racinaire pour s'accrocher aux moindres fissures et vivre plus longtemps, et ainsi adopter une stratégie de reproduction étalée sur plusieurs années.

The harsh conditions of the mountain environment force plants to adapt in remarkable ways. Stems are shorter to combat the wind; clusters of flowers such as edelweiss and génépi sport a whitish fur to protect themselves from ice, UV rays and dry air. Their root systems are so highly developed they can cling to the slightest cracks and live longer, thus adopting a reproduction strategy spread over several years.

10 LES FALAISES DU MASSIF DES GRANDES ROUSSES THE ROCK FACES OF THE GRANDES ROUSSES MOUNTAIN RANGE

Elles abritent d'importants glaciers et de précieuses ressources géologiques qui étaient autrefois extraites par des mines. Mais pourquoi les Grandes Rousses portent-elles ce nom ?

A Vient-il du nom provençal « rotse » qui signifie « rocher » ou « grandes roches » ?

B Est-ce dû à la couleur ocre des falaises (Dolomies) au coucher du soleil ?

C Est-ce dû à la couleur des feuilles en automne ?

They are home to large glaciers and precious, previously mined geological resources. But what gave the Grandes Rousses their name?

A Does it come from the provençal name for large rocks: «rotse»?

B Is it because of the ochre colour of the Dolomite rocks at sunset?

C Is it because of the colour of the leaves in autumn?

11 LES LACS ALPINS D'ALTITUDE / HIGH ALTITUDE ALPINE LAKES

Buts de promenades, espoirs des pêcheurs, les lacs d'altitude proviennent presque tous de la fonte des glaciers. Ces lacs doivent être situés au-dessus de 1500 m d'altitude, profonds d'au moins 3 m et avoir leur superficie supérieure au demi-hectare. Ils peuvent être classifiés en 5 types de lacs, du plus haut au plus bas : lac polaire, lac froid, lac de pelouse, lac vert et grand lac. Savez-vous ce que « Besson » veut dire en vieux français : « jumeau », car il est en deux parties. A votre avis, le lac Besson est-il :

A Un lac polaire **B** Un lac de pelouse **C** Un lac froid

These lakes, that give such pleasure to walkers and fishermen alike, were nearly all formed when glaciers melted. They are situated above 1500m, are at least 3m deep and measure more than half a hectare. They are split into five categories, in descending order they are: polar lake, cold lake, grass lake, green lake and large lake. Did you know that «Besson» means «twin» in old French? It is made up of two parts. What type of lake do you think it is?

A A polar lake **B** A grass lake **C** A cold lake

12 LES SALMONIDES / SALMONID FISH

Les lacs d'altitude sont des milieux où règnent des conditions de vie extrême. Il est possible d'y développer une pêche de qualité à condition d'y respecter leurs potentialités. Afin d'éviter de désastreux effets de concurrence, on sait qu'il faut plutôt axer la gestion piscicole autour d'une seule espèce de salmonidés. Qui est qui, trouver le bon poisson au bon nom :

A L'omble chevalier **B** La truite fario **C** la truite arc-en-ciel

Extreme conditions prevail in high altitude lakes. Quality fishing can be developed as long as certain limits are respected. Single species fish management is necessary to prevent the disastrous effects of competition between the Salmonid species. Can you identify the three types of fish:

A Arctic char **B** Brown trout **C** Rainbow trout



BALISE 68
bord du sentier
edge of the trail

Réponses aux questions - Solutions:

3-A, B, C / 5-A1, B2, C3 / 6-B / 7-C / 8-A / 10-A et B / 11-B / 12-A1, B3, C2